

В основном, по такой же кривой, быть может лишь количественно с более широким охватом произведений и с большей интенсивностью их распространения в начале 30-ых гг., развивается проникновение и утверждение русской и советской литературы в период «между двумя войнами» в славянских странах — соседях Румынии (в Болгарии, Югославии, в Польше)¹.

Как уже было сказано, в период 1917—1944 гг. в большей степени чем в предыдущий судьба русской и советской литературы в Румынии зависит от политических факторов. Отсюда значительная роль, которую сыграли в этом процессе левая печать, связанная с пролетарским движением (*Кувинтул либер*, *Эра ноуэ*, *Шантиер*, *Блузе албастре*, *Култура пролетарэ* и т. д.), видные передовые личности (литературные критики как Г. Ибрэилу, писатели как Михаил Садовяну, Ион Пас, Захария Станку, публицисты как Ал. Сахия, Г. Дину и т. д.). Отсюда постоянные столкновения, полемики, острая идейная борьба между передовыми демократическими элементами и реакционными, некоторых более противоречивых русских писателей (Толстой или Достоевский) или советских (Горький), вплоть до клеветы открытой или скрытой по отношению к советской литературе. Таким образом проникновение и распространение русской и советской литературы в Румынии в период «между двумя войнами» развивается под знаком постоянной и очень острой идеологической борьбы. Поводом для таких столкновений служили либо юбилейные даты (например, столетие со дня рождения Толстого в 1928 г., еще в большей степени 25-летие со дня его смерти в 1935 г.), появление новых переводов или театральные постановки (*На дне* Гюького, *Квадратура круга* В. Катаева, единственная советская пьеса поставленная в эти годы в Румынии). Несмотря однако же на все учиненные препятствия, буржуазные правительства не смогли противостоять проникновению русской и советской литературы, завоевавшей благодаря своим передовым идеалам и высоким художественным достоинствам интерес виднейших румынских писателей того времени (Чезар Петреску, Михаил Садовяну, Гала Галактион, Виктор Ефтимииу, Ион Пас, Захария Станку, Михай Бенюк и т. д.), а также симпатию и любовь читателей.

Сочинения русских классиков и советских писателей способствовали утверждению в румынской литературной и культурной жизни эстетических принципов и идеалов реалистического, народного, передового искусства, за которые боролись крупнейшие румынские писатели. В общих чертах положение было одинаковое и в Болгарии, в Польше, в Югославии, история которых в эти годы представляла много общего с нашей страной. Вспомним хотя бы деятельность Стоянова и Вапцарова, Броневого, Крлежи и Цезареца, роль таких органов печати как *Пламен* и *Младина* и т. д.

¹ См. Александр Флакер, *Советская литература в Югославии с 1918 до 1934 г.*, «Советское славяноведение», 1967, стр. 21. В. Злыднев, *Русско-болгарские литературные связи XX в.*, М., 1964. Н. Х. Иванова, *О переводах произведений Маяковского на польский язык*, «Краткие сообщения Института Славяноведения», 1951, стр. 36. К. Н. Державин, *Горький в Польше*, «Краткие сообщения Института Славяноведения», 1951, стр. 57 — 58.